

MIGRATIUM

Nora Kimelman





MIGRATIUM

Nora Kimelman



AGRADECIMIENTOS

*A Enrique Aguerre y a todo el equipo del Museo Nacional de Artes
Visuales por el gran apoyo brindado.*

*A María Eugenia Grau por hacerme sentir en todo momento su
invalorable apoyo y calidez.*

A todos mis maestros, en especial a Guillermo Fernández.

*A mi pareja Eduardo, por su gran paciencia durante los años que estuve
preparando ésta muestra y por su constante colaboración.*

A Juliana Laporta por su aporte maravilloso.

*A mis dos hijos, a mis cuatro nietos Luli, Bruno, Sofi y Julia
que con entusiasmo colaboraron en la construcción de barquitos de papel.*

*A Octavio Podestá, Pali Lorente, María Minetti, Lilián Madfes,
Haroldo González, Lilián Lipschitz, Margaret Whyte, Joaquín Ragni y
Silvio Huberman por estar siempre cerca.*

Migratium es el título de la primera exposición individual de Nora Kimelman en el Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV); un grupo de setenta piezas escultóricas, en su mayoría de mediano y pequeño formato, que configuran una gran instalación que ocupa la casi totalidad de la Sala 4 del museo. El visitante debe emprender cierto recorrido que lo enfrentará con cada una de las piezas —todas de igual importancia como elementos significantes—, al igual que textos inscriptos en la pared, que a modo de guía acompañan el viaje sugerido por Kimelman.

Migratium hace foco en los movimientos migratorios y en las inhumanas condiciones que sufren nuestros semejantes alrededor del planeta. Sin embargo, el tema no cae en el panfleto ni la lectura obvia, ya que la instalación demanda una experiencia sensible a la vez que crítica, sin estar supeditada a la noticia de actualidad. De esta forma, cada escultura, ya sea en su carácter de objeto encontrado, mecanismo en desuso, resignificado o construido se convierte en un ensamblaje, donde se integra lo textil, que refuerza conceptos claros sobre nuestra condición humana amenazada o directamente vulnerada.

Nora Kimelman no trabajó sola y el resultado final se ve enriquecido por la colaboración de María Eugenia Grau, responsable del área de investigación y curaduría del MNAV, quien a través de encuentros y conversaciones con la artista produjo un texto que vertebra la propuesta expositiva inicial.

Migratium señala, desde el lugar del arte, una problemática tan actual como dolorosa y lo hace sin complacencia alguna, sin renunciar a una poética del objeto y de los materiales utilizados.

Enrique Aguerre

DIRECTOR DEL MUSEO NACIONAL DE ARTES VISUALES





MIGRATIUM

UNA REFLEXIÓN ARTÍSTICA SOBRE TRAVESÍAS MIGRATORIAS

Háblame, musa, de aquel varón de multiforme ingenio que [...] anduvo peregrinando larguísimo tiempo, vio las poblaciones y conoció las costumbres de muchos hombres... Homero (Odisea, canto I)¹

La actual exposición de la artista Nora Kimelman en el Museo Nacional de Artes Visuales está centrada en el tema de las migraciones. La temática —de repercusiones sustanciales en el panorama del mundo actual como a lo largo de milenios— es abordada insistentemente por la artista desde enfoques que atienden a procesos de memoria personal y colectiva.

Llegan día tras día arriesgando sus vidas en transportes que, por lo inseguros, pueden hacer fracasar sus intenciones. A veces atraviesan enormes distancias a pie; otras, en trenes, camiones o en frágiles embarcaciones. [...] su futuro es incierto; son pasajeros de la incertidumbre.²

La historia de la humanidad es la reiteración milenaria de trasiegos poblacionales, pujos de expulsión en forma de invasiones, conquistas, necesidades económicas, enfrentamientos, persecuciones; también de intercambios, transformaciones de pueblos, unos en otros. Se agregan motivaciones individuales, espíritus aventureros que abriga pulsiones de salida, el sentido del «viajero» (aunque este pertenece a otra categoría de la peripecia que aquí se narra), la larga historia humana de peregrinajes que también ha significado —y significa hoy hasta el escándalo y el estupor— la necesidad de salir del peligro.

1. El héroe homérico Ulises (Odiseo) abrigaba la sola ambición de regresar a Ítaca, su reino, su casa. Sin embargo, fue viajero muchos años antes de llegar; la larga travesía lo transformó.

2. Nora Kimelman, texto de presentación de *Migratium*.

Además de exhibiciones individuales como la que nos convoca, Kimelman ha ideado y producido proyectos artísticos convocando a colectivos creativos hacia propuestas expositivas de reflexión y evocación con un eje temático en común, articulado desde técnicas y poéticas individuales. Surgen así las exposiciones *Ancestros*³ y *Ancestros y memoria*⁴, entre otras⁵, para las cuales se nuclearon también antropólogos y escritores con aportes multidisciplinarios. *Migratium* guarda con ellas varios hilos conceptuales en común.

Podemos apenas avizorar los sentimientos contradictorios de quienes migran: esperanzas, miedos, urgencias, incertidumbres. Viene a cuento aquí la feliz expresión del periodista y escritor argentino Silvio Huberman a propósito de las migraciones: «estamos porque vinieron»;⁶ nos motiva a observar su otro rostro: *estamos porque se fueron*. El acto de migrar se desarrolla entre partir y llegar. Entre emigrar e inmigrar habita el *tránsito* de un doble proceso. Por tanto, la travesía sugiere aspectos de profundas repercusiones cuyos impactos temporales son más dilatados que el viaje en sí mismo.

Los fenómenos migratorios desde la prehistoria generaron poblamientos continentales y, junto con ellos, procesos no exentos de dificultades sociales de aceptación y rechazo, en los que más tarde o más temprano se generan trasiegos y amalgamas culturales nuevas. Mientras tanto, y en cada espacio de recepción poblacional, han existido, y existen en el presente, conflictos latentes o manifiestos entre los derechos de los ya afincados frente a la vulnerabilidad que impone el flujo poblacional. Entre ellos muchas veces se incluyen pautas culturales innegociables por parte de los recién llegados.

Hacia la segunda mitad del siglo xix el Uruguay —*un país casi vacío abierto al poblamiento*— se transformó en receptor de aluviones migratorios de europeos, quienes, en su mayoría, arriban con desesperantes necesidades económicas. Los giros políticos en Europa, que devinieron en las conflagraciones mundiales del siglo xx, vuelven a expulsar a poblaciones en peligro, violencia o pobreza. La conmovedora frase de José Batlle y Ordóñez al iniciar sus discursos, «Uruguayos todos; vengan de donde vengan», resume tanto un tono de época como la voluntad de un republicanismo integrador de procedencias disímiles, que se mantuvo con fuerte proyección en nuestro imaginario colectivo: la idea de país como «lugar de promisión». Sin embargo, este mismo país asumido como receptor e integrador también ha sido expulsor poblacional: la inmigración funcionó tempranamente como reemplazo de la emigración. Desde miedos y necesidades afines, desde demandas económicas o persecuciones políticas, los uruguayos también vivieron exilios y emigraron.

3. *Ancestros*. Idea y coordinación general: Nora Kimelman; curaduría: Santiago Tavella. Alianza Francesa de Montevideo, 2010. Intervinieron los artistas: Gladys Afamado, Dorren Bayley, Silvia Brewda, Silvia Dimant, Álvaro Gelabert, María Guerreiro, Eloísa Ibarra, Nora Kimelman, Raquel Lejtregger, Lilian Madfes, Sara Slipchinsky. Con la colaboración y textos de los antropólogos Anabella Loy y Daniel Vidart, y el escritor y periodista Silvio Huberman.

4. *Ancestros y memorias*. Idea y coordinación general: Nora Kimelman. Museo Zorrilla, Montevideo, Uruguay, 2015. Intervinieron los artistas: Dorren Bayley, Olga Bettas, Silvia Brewda, Silvia Dimant, Álvaro Gelabert, María Guerreiro, Gustavo Genta, Nora Kimelman, Lucía Kuschner, Lilián Madfes, Silvia Robinson, Sara Slipchinsky y Elián Stolarsky.

5. Vinculada a la ideación y producción de trabajos interactivos entre diferentes disciplinas, se destaca la exposición *Joya x Joya* (MNAV, 2008). Poetas y orfebres crean a partir de interpretaciones individuales de obras poéticas y piezas de orfebrería inspiradas de manera individual, que incluye la inspiración generada por la obra del otro en entrelazados creativos complementarios. Participaron: Elena Caja, Alejandra del Castillo, Nora Kimelman, Lilian Lipschitz, Virginia Techera, Silvia Guerra, Claudia Magliano, Circe Maia, Mariella Nigro, Tatiana Oroño.

6. Huberman, Silvio: «Estamos porque vinieron», en *Ancestros y memoria*. Catálogo de la exposición en el Museo Zorrilla, Montevideo, Uruguay, 2015, p.10.



33 x 21 x 12 cm
MEDIDAS VARIABLES

Juegos formales combinatorios: maderas, ensamblaje y arte textil

La propuesta expositiva *Migratium* es concebida por Nora Kimelman como una instalación de montaje austero en la que prevalecen bases blancas dispuestas de manera lineal. Las bases actúan como soportes de la mayoría de las obras en exhibición, unas 70 esculturas de ensamblajes, que incluyen elementos textiles, modalidades ambas que han prevalecido a lo largo de su desarrollo plástico. El conjunto configura su personal representación simbólica de todas las travesías migratorias.

De manera creciente comencé a interesarme por las maderas con historia. Recorrí desagaderos, [...] casas de demolición, [...] maderas del puerto [quizás partes de esos viejos barcos]. El encuentro no es solo con la madera como material natural, en bruto, sino con las maderas transformadas por el tiempo.⁷

Esta adherencia reflexiva a la carga de memoria del material como proyección de memorias, y presente en las propuestas expositivas que se han mencionado, nos habla de la pertenencia de Kimelman a uno de los ejes discursivos más notorios del arte uruguayo desde mediados de los años ochenta, cuyo foco es la memoria entendida en narrativas de identidad. Para el crítico Gabriel Peluffo:

... Se trata de una pregunta cuyas respuestas y reflexiones adquieren ribetes obsesivos en los años noventa. [...] La memoria social como cuerpo victimado, la reconstrucción de una memoria crítica, la identidad personal como reconocimiento de memorias rotas, la reconfiguración de las fronteras entre memoria pública y privada, e incluso la descalificación irónica de la memoria colectiva como un legado, síndrome de parricidio cultural...⁸

La madera como elemento fundamental en sus creaciones escultóricas fue poblándose de otros elementos encontrados, preferentemente metales; fragmentos con reminiscencias añosas de viejas maquinarias o algunos objetos, como las llaves, que en esta muestra adquieren especial significación. La mayoría de las piezas emulan embarcaciones y su conjunto, una multitudinaria marcha, línea punteada de un mapa imaginario carente de precisas señales geográficas.

7 Kimelman, Nora «La áspera tibieza de las maderas». Catálogo de exposición. Museo y Archivo Histórico Municipal, Cabildo de Montevideo, Uruguay, 2004; p. 10.

8 Peluffo Linari, Gabriel: *Estrategias de la memoria en el arte uruguayo de los noventa. Políticas de la diferencia*. Arte latinoamericano de fin de siglo. [Catálogo de exposición colectiva]. Recife (Brasil), 2001, p.604.

9 Sobre el análisis y descripción de ensamblajes y arte textil en la obra de la artista se destacar el texto de Alfredo Torres para el catálogo de la exposición *Nora Kimelman: Pilares*, Alianza Francesa de Montevideo, 2005. (Curaduría: Enrique Badaró Nadal)

10 Laplantine Françoise, y Alexis Nouss: *Mestizajes: de Arcimboldo a zombi*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2007, pp. 475-482.

Discurso de travesías

Cruzan fronteras, mares y océanos. De un lado a otro del mundo. Un baúl, una valija, un bulto permitido; para muchos, solo lo puesto. Cada pieza escultórica contiene pequeños *fardos* o *paquetes* de tela que la artista dispone con actitud lúdica: parecen trepar, se apiñan, se desploman. Aparecen tajeados, tirados, ordenados, atados. Adquieren comportamientos casi humanos, se antropomorfizan. Llevados a grandes dimensiones terminan acumulándose en un extremo de la sala *a modo de final del viaje*: se presentan manchados, destripados, exhaustos; acaso signifiquen los que llegan. Estos «paquetes textiles» se muestran solos en un extremo de la sala, independientes de las esculturas de madera a modo de *final de exposición*, sin más apoyo que el piso.⁹ Los fardos o paquetes sugieren la doble condición de ser equipaje o pasajero. La inclusión textil en las instalaciones es frecuente en el recorrido artístico de Kimelman, que incurre en este tipo de técnicas desde principios de los años ochenta, y logra fusionarlas con seguridad a sus ensamblajes. Constituyen el material blando, humano.

Los que emigran llevan un gran peso. Más que objetos se trata de un acervo inmaterial que con el tiempo amalgamará en el territorio de llegada. Dicho proceso de intercambio se inicia en la propia travesía. Portan sus idiomas, gestos, sabores, cuentos, refranes, frases, cantos — para dormir bebés, para rezar con los distintos nombres de dios, para festejar matrimonios, leitanías para los muertos—, recetas de cocina, bailes y rondas, puntos de aguja, bordados, ideas revolucionarias, consignas políticas, fiestas de cosechas, almanaques con diferentes feriados, internacionalismos, justicias universales, injusticias inconmensurables, ilusiones, tristezas, nostalgias, asombros, incertidumbres, memorias.

Como la mayor parte de la población de este país, Nora Kimelman es descendiente de emigrantes. Con distancias y cercanías temporales observa el fenómeno de migrar considerándolo en general con implicancias que refieren a desprendimientos penosos, dramáticos y también esperanzadores. De esa experiencia de transmutación nacida del viaje y del encuentro, los cruzamientos en vaivén facilitan tarde o temprano el mestizaje cultural. Las migraciones mezclan las culturas más porfiadas en mantenerse iguales a sí mismas.¹⁰

De esas salidas y llegadas surgen aprendizajes mutuos de transculturación, no sin reservas y conflictos, aceptaciones y rechazos, filtraciones lingüísticas, espirituales, ideológicas, y de todo tipo de costumbres. Muchas de ellas son sostenidas contra el olvido en rituales parsimoniosos que registran orígenes; otras tantas pierden su génesis, y su frontera, convirtiéndose en partes culturales constitutivas, pero sin inventario. La exposición de Kimelman bordea estas encrucijadas, apuntando a la travesía del viajero, ese sujeto en aparente espacio de espera y suspensión que media entre el salir y el llegar. Ella misma se sabe parte hereditaria de recorridos milenarios.

María Eugenia Grau

MIGRATIUM

Nora Kimelman









40 x 21 x 17 cm
MEDIDAS VARIABLES



62 x 27 x 11 cm
MEDIDAS VARIABLES





40 x 25 x 9 cm
MEDIDAS VARIABLES



78 x 23 x 16 cm
MEDIDAS VARIABLES





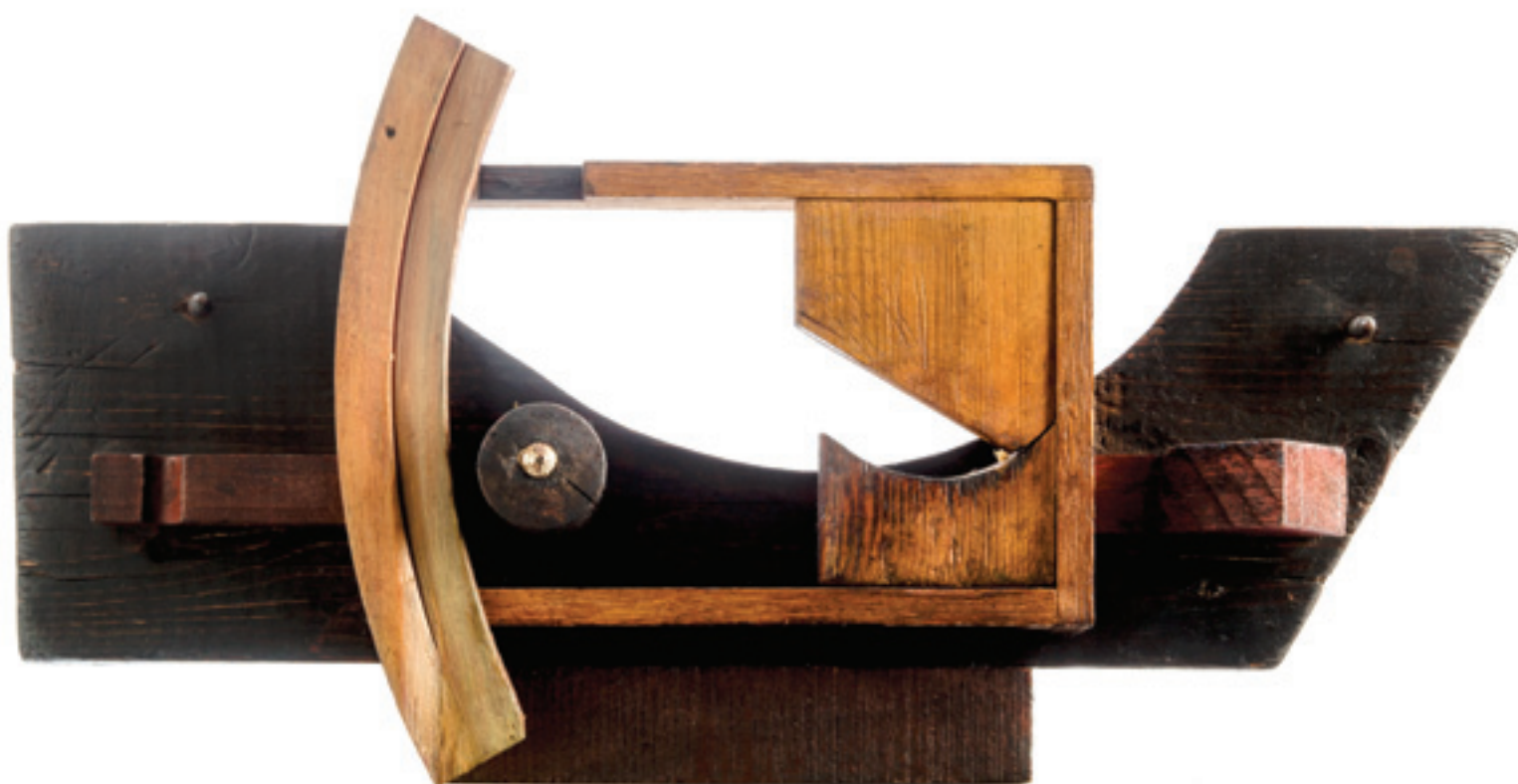


40 x 22 x 7 cm
MEDIDAS VARIABLES



52 x 24 x 18 cm
MEDIDAS VARIABLES





38 x 16 x 7 cm
MEDIDAS VARIABLES



56 x 30 x 7 cm
MEDIDAS VARIABLES



62 x 20 x 10 cm
MEDIDAS VARIABLES



85 x 40 x 18 cm
MEDIDAS VARIABLES

ón, no sin r



nes y rechazos, filtraciones lingüísticas, espirituales ideológicas y de todo tipo de costumbres.

Maria Eugenia Grau







220 x 42 x 42 cm
MEDIDAS VARIABLES

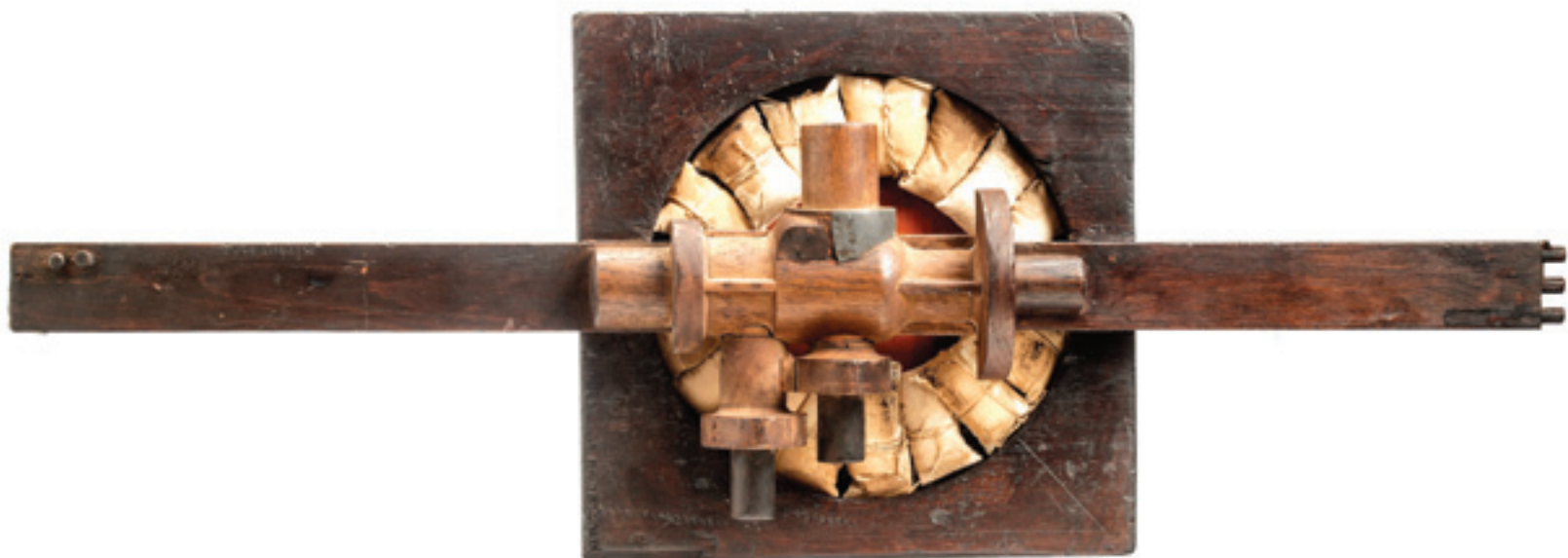




104 x 33 x 18 cm
MEDIDAS VARIABLES



47 x 42 x 8 cm
MEDIDAS VARIABLES



98 x 36 x 17 cm
MEDIDAS VARIABLES



77 x 27 x 11 cm
MEDIDAS VARIABLES



98 x 36 x 7 cm
MEDIDAS VARIABLES



115 x 17 x 11 cm
MEDIDAS VARIABLES

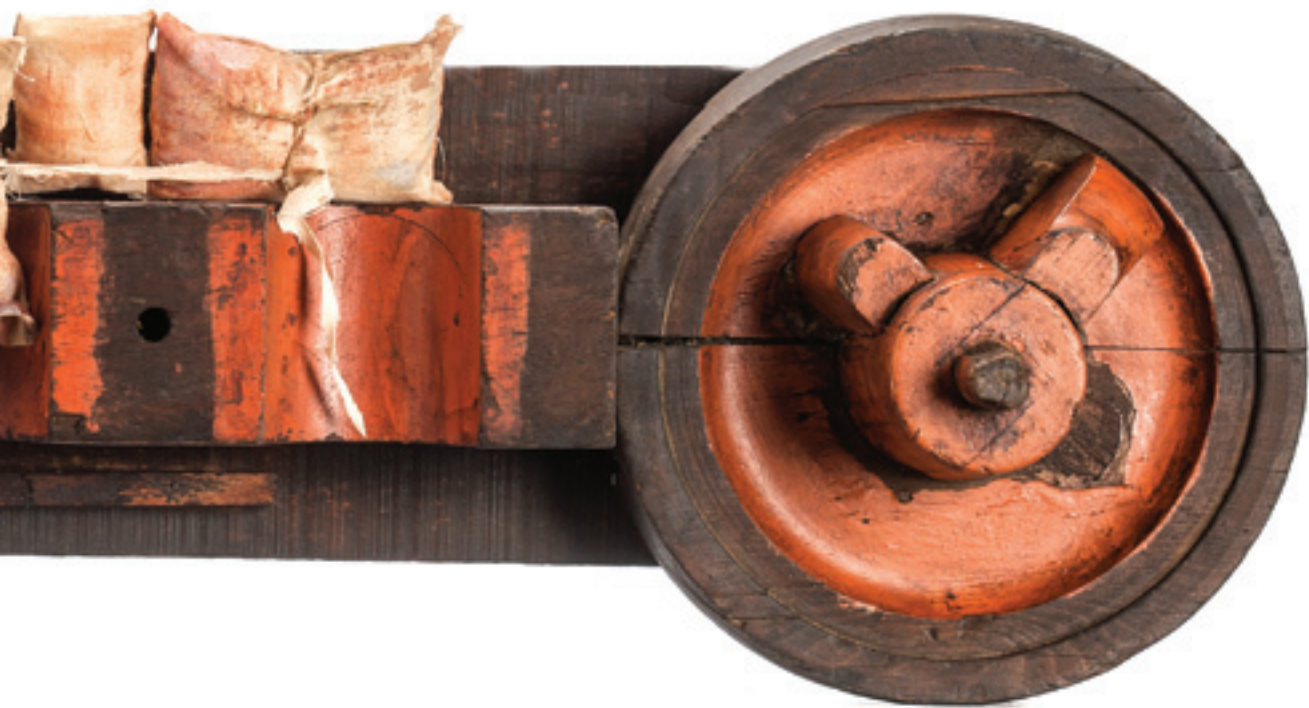




Dos piezas, cada una de 65 x 72 x 16 cm
MEDIDAS VARIABLES







90 x 26 x 10 cm
MEDIDAS VARIABLES



29 x 41 x 14 cm
MEDIDAS VARIABLES



46 x 26 x 11 cm
MEDIDAS VARIABLES





74 x 48 x 15 cm
MEDIDAS VARIABLES





28 x 20 x 10 cm
MEDIDAS VARIABLES



45 x 43 x 10 cm
MEDIDAS VARIABLES





Dos piezas, cada una de 30 x 30 x 16 cm
MEDIDAS VARIABLES





40 x 25 x 15 cm
MEDIDAS VARIABLES



53 x 20 x 20 cm
MEDIDAS VARIABLES

76 x 18 x 9 cm
MEDIDAS VARIABLES







45 x 37 x 9 cm
MEDIDAS VARIABLES







26 x 18 x 12 cm
MEDIDAS VARIABLES







55 x 44 x 44 cm
MEDIDAS VARIABLES

MIGRATIUM

Noa Kneiman

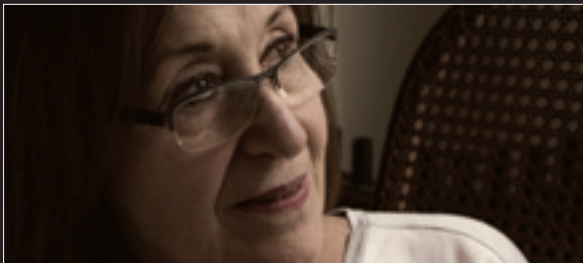






270 x 160 x 130 cm
MEDIDAS VARIABLES





Nora Kimelman

FORMACIÓN Y DOCENCIA

Comienza su formación plástica en 1981 con Félix Bernasconi, Alicia Pascale (tapiz), Osvaldo Paz, Clever Lara, Nelson Ramos, Guillermo Fernández y Gerardo Acuña.

- 1982-1983 Capacitación en libre expresión plástica infantil en el Centro de Investigación y Experimentación Pedagógica (CIEP), con la maestra María Mercedes Antelo.
- 1985 Participa en las Jornadas Latinoamericanas de Educación por el Arte, Facultad de Arquitectura. Montevideo, Uruguay.
- 1983-1986 Se desempeña como docente en su taller de libre expresión plástica infantil. Taller La Flor. Montevideo, Uruguay.
- 1992 Egresó como licenciada en Artes Plásticas y Visuales, del Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes (IENBA) de la Universidad de la República. Docentes: Javier Alonso, Ernesto Arostegui y Anheló Hernández. • Realizó cursos de Educación Permanente para egresados de IENBA y también técnicas de escultura con Silvestre Peciar. • Formación en cerámica: Taller del Carrito, Fernández Chiti, Julio Roldán y Carlos Barrientos.
- 1997 Estudios de soldadura en AGA. Montevideo, Uruguay.
- 2001 Curso de carpintería en Don Bosco. Montevideo, Uruguay.
- 2000-2001 Imparte clases de escultura en su taller de expresión plástica infantil La Flor. Montevideo, Uruguay.
- 2005-2007 Estudia joyería con el orfebre Gastón Zina. Montevideo, Uruguay.
- 2013-2015 Participa en Sismo, Programa Internacional para Artistas en Uruguay dirigido por el curador argentino Daniel Fischer. Montevideo, Uruguay.
- 2015 Taller sobre comisariado a cargo del curador español Rafael Doctor en Espacio de Arte Contemporáneo (EAC) y en el Centro Cultural de España (CCE), Montevideo, Uruguay. • Taller teórico práctico de Lucía Pittaluga: «Panóptico, espacio de intención». Espacio de Arte Contemporáneo (EAC), Montevideo, Uruguay. • Complementa formación teórica con Alfredo Torres, Blanca Traversoni, Daniel Fischer y Alberto Lastreto. • Realiza viajes culturales y arqueológicos. Visita bienales de arte en Brasil y en Venecia.

MUESTRAS INDIVIDUALES (selección)

- 2018 *Migratium*. Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV), Montevideo, Uruguay. • *Des-Atando*. Instalación. Espacio de Arte Innova; Punta del Este, Maldonado, Uruguay.
- 2011 *Abueli*. Collages. World Trade Center; Montevideo, Uruguay.
- 2010 *Pinturas recientes*. La Lupa Libros, Montevideo, Uruguay.
- 2007 *Nuevo camino escultórico en la joyería*. Galería de Arte y Diseño Astuce, Buenos Aires, Argentina. • *New ways*. Esculturas y joyas. Consulado General de Uruguay; Nueva York. Estados Unidos.
- 2005 *Dos tradiciones, dos símbolos*. Espacio de Arte Meridiano, Montevideo, Uruguay. • *Pilares*. Instalación. Alianza Francesa de Montevideo, Uruguay.
- 2004 *Formas lúdicas*. Ensamblajes escultóricos. La Lupa Libros, Montevideo, Uruguay. • *Nora Kimelman*. Museo y Archivo Histórico Municipal Cabildo, Montevideo, Uruguay.
- 2001 *Misterios del mar*. Asociación de pintores y escultores del Uruguay (APEU), Montevideo, Uruguay.
- 1999 *Maderas policromadas*. Libertad Libros-Espacio de Arte, Montevideo, Uruguay.
- 1998 *Esculturas recientes*. Museo del Gaucho y la Moneda, Montevideo, Uruguay.
- 1997 Muestra inauguración de su taller. Montevideo, Uruguay.

MUESTRAS COLECTIVAS (selección)

- 2015 *Ancestros y memoria*. Proyecto interdisciplinario rioplatense creado y producido por la artista. Museo Zorrilla, Montevideo, Uruguay.
- 2013 Travesías textiles. Muestra textil internacional World Textile Art (WTA). Casa de la Cultura de Maldonado, Uruguay. • *Mujeres con fibra*. Intendencia de Montevideo (IM). Proyecto curatorial de Alicia Haber. Montevideo, Uruguay.
- 2012 *Mujeres vistas por mujeres*. Museo Gurvich, Montevideo, Uruguay. • *International Plain Notebook Project*. Beit Ha'ir Tel Aviv Museum, Tel Aviv, Israel. • *Ludus*. Proyecto interdisciplinario colectivo creado y gestionado por la artista. Fundación Unión, Montevideo, Uruguay. • *Papel*. Instalación. Fundación Rómulo Raggio, Buenos Aires, Argentina. • *Traveling boxes*. Proyecto DUAC (Difusión Uruguaya de Arte Contemporáneo). Proyecto de la curadora Graciela Kartofel, Queens College, Nueva York, Estados Unidos. Espace Wallonie de Tournai, Bélgica; Abbaye de Neumünster, Luxemburgo; LAKMA Latin Art Museum, Amersfoort, Holanda.
- 2011 *Memorias y memorias: íconos del Bicentenario*. Proyecto curatorial de Alfredo Torres. Museo Blanes, Montevideo, Uruguay. • *Imagine*. Proyecto interdisciplinario creado y gestionado por la artista. Espacio Cultural de México, Montevideo, Uruguay. • *Arte al pasar*. Proyecto interdisciplinario creado y gestionado por la artista. World Trade Center, Montevideo, Uruguay. • *Traveling boxes*. Abadía de Luxemburgo, Luxemburgo; LAKMA Latin Art Museum, Amersfoort, Holanda; Espaces Wallonie en Bruselas, Lieja, Nivelles y Tournai, Bélgica.
- 2010 *Ancestros*. Proyecto interdisciplinario creado y gestionado por la artista. Alianza Francesa de Montevideo; Bastión del Carmen, Colonia del Sacramento; Casa de la Cultura de Maldonado, Uruguay. • *Etnia VI*. Feria de Arte Latinoamericano. Bruselas, Bélgica. • Museo de Arte Americano de Maldonado, Uruguay. • *Correos*. Proyecto de la artista Belén Franco. Antesala de la Biblioteca del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, España.
- 2008 *Joya x Joya*. Exposición de orfebrería artística y poesía. Cinco artistas y cinco poetas. Proyecto creado y gestionado por la artista. Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV), Montevideo, Uruguay. • Centro Cultural Marte-Arte Contemporáneo, Montevideo, Uruguay. • Galería de Arte Frau María, Montevideo, Uruguay.
- 2007 *Beauty in Art 21 St. Century Interpretations*. San Antonio Public Library, San Antonio, Texas, Estados Unidos. • *Noche de los Museos*. Muestra de orfebrería artística. Museo Gurvich, Montevideo, Uruguay. • *Multiple visions traveling art boxes from Mexico, Argentina and Uruguay*. Consulado uruguayo en Nueva York, Estados Unidos. • *Photography and objects*. Ruiz-Healy Art, San Antonio, Texas, Estados Unidos. • *Un león para Jerusalem*. Discount Bank y Parva Domus, Montevideo. Uruguay. • *Artistas por el Maciel*. Intervención de un objeto a beneficio del Hospital Maciel; Montevideo, Uruguay. • Centro Cultural Marte-Arte Contemporáneo, Montevideo, Uruguay. • *Sabores y lenguas*. Intervención de objeto-plato de cerámica. Food Culture Museum. Proyecto itinerante. Centro Cultural de España en Montevideo, Uruguay. • *Multiple visions traveling art boxes from Mexico, Argentina and Uruguay*. Merryl Lynch Arteamericas Fair, Miami; Cultural Foundation for the Arts, Embajada de Uruguay, Washington D. C.; University of Fairfield, Connecticut, Estados Unidos. • *IV Festival Internacional de Cine Judío*. Liga de Fomento de Punta del Este, Maldonado, Uruguay.
- 2006 *Kunst Antiek*. Erasmus University, Rotterdam, Holanda. • *Art Fair Exota*. Rotterdam, Holanda. • *Multiple visions traveling art boxes from Uruguay*. Centro Cultural Casa Principal, Ciudad de México; Centro Cultural Casa Principal, Veracruz; Casa de la Cultura de Morelia, Michoacán; Museo Diego Rivera, Guanajuato. • *Holland Art Fair Malievelde*. La Haya, Holanda. • *Art Fair Den Bosch*. *Brabanthallen*, Bolduque, Holanda. • *Arte de ser un banco*. Intervención urbana. Punta del Este, Maldonado, Uruguay. • *Homenaje al maestro Nelson Ramos*. Galería del Paseo, Montevideo. Uruguay. • *Gala de Arte para la Catedral*. Beneficio Catedral de Maldonado. Punta del Este, Maldonado, Uruguay.
- 2005 *Feria de arte SOFA (Sculpture Objects and Functional Art)*. Nueva York, Estados Unidos. • Espacio Cultural Machango. San Carlos, Maldonado, Uruguay. • *25 artistas para 25 años Aladi (Asociación Latinoamericana de Integración)*. Montevideo, Uruguay. • *Cajas viajeras, cajas del Uruguay*. Molino de Pérez. Asociación de Pintores y Escultores del Uruguay (APEU), Montevideo, Uruguay. • *Ocho y uno*. *Artana Latin American Fine Art*. La Haya, Holanda. (Curadora: Graciela Kartofel)
- 2004 *Gran circo criollo*. Centro Cultural MEC, Ministerio de Educación y Cultura, Montevideo, Uruguay. • *Obra de pequeño formato*. Galería El Pie del Pez. Montevideo, Uruguay. • *La lengua de Cervantes*. Espacio de Arte. Washington D. C., Estados Unidos. • Jewish Cultural Center of North Virginia. Virginia, Estados Unidos. • *Esculturas*. Uruguay Cultural Foundation for de Arts. Washington D. C., Estados Unidos. • *Pertenencias: formas de creer/crear*. Centro Municipal de Exposiciones Subte y Museo de Arte Contemporáneo (MAC). Montevideo, Uruguay. (Curadora: Alicia Haber) • *Esculturas de gran formato*. Casa de Arte y Diseño. Montevideo, Uruguay. • *Dibujos*. District of Columbia Public Library. Washington D. C., Estados Unidos. • Fundación Museo de Arte Americano. Maldonado, Uruguay.
- 2003 *Enchantments, vibrations and myths*. Esculturas y dibujos. Uruguay Cultural Foundation for the Arts. Washington D. C., Estados Unidos • *Interactuando con la memoria*. World Trade Center. Montevideo, Uruguay. • *Esculturas*. Galería el Pie del Pez. Montevideo, Uruguay. • *Esculturas*. Parque de la Percepción. Las Cumbres, Punta del Este, Maldonado, Uruguay. • *Homenaje a Octavio Podestá*. Paseo de esculturas Ciudad Vieja; Montevideo, Uruguay.

MUESTRAS COLECTIVAS (selección)

2002 *Esculturas y dibujos recientes*. Uruguay Cultural Foundation for the Arts. Washington D. C, Estados Unidos. • *Arte por correo*. Intervención de mapas en papel. Municipalidad de la ciudad de La Plata, Argentina. • *Esculturas*. Casa de la Cultura de Paysandú-Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes, Uruguay.

2001 *Oración a América*. Centro Cultural de la Costa de Vicente López. Buenos Aires, Argentina. • *Premio Batuz de escultura cerámica*. Artistas seleccionados. Sala Vaz Ferreira, Biblioteca Nacional. Ministerio de Educación y Cultura, Montevideo, Uruguay. • *20 artistas contemporáneos*. Galería El Pie del Pez. Montevideo, Uruguay.

2000 *Arte en huevos de ñandú*. Cuartel de Dragones (Maldonado); Alianza Cultural Uruguay-Estados Unidos (Montevideo); Museo de San José, Uruguay. • Concurso *Something Special*. Artistas seleccionados. Asociación de Pintores y Escultores del Uruguay (APEU); Montevideo, Uruguay.

1999 Anexo del Palacio Legislativo, Montevideo, Uruguay. • *Escultores en el Ministerio de Industria y Energía*. Ministerio de Industria y Energía; Montevideo, Uruguay. • *Galería de Arte Tempo*. Esculturas de cerámica. Montevideo, Uruguay.

1998 *Cometas*. Ministerio de Educación y Cultura. Montevideo, Uruguay. • *Forma y color en el Mercosur*. Esculturas. Patio del Cambalache de Maldonado, Uruguay. • *Centenario de la Cámara de Industrias*. Homenaje de plásticos uruguayos. Montevideo, Uruguay. • *Esculturas*. Ministerio de Industria y Energía, Montevideo, Uruguay. • *Ensamblajes de madera*. Museo Mazzoni. Maldonado, Uruguay. • *Esculturas de cerámica*. Exposición compartida con la artista Eva Olivetti. Nueva Congregación Israelita (nci), Montevideo, Uruguay.

1997 *Por una cabeza*. Apoyo a Centro de Rehabilitación Casa de Gardel. Christie's; Montevideo, Uruguay. • *Muestra inauguración de su taller*. Esculturas. Montevideo, Uruguay.

1996 *Tres pintores y tres escultores*. Galería de Arte Tempo. Montevideo. Uruguay. • *XI Salón de Artes Plásticas del Sindicato Médico del Uruguay (smu)*. Artistas premiados. Montevideo, Uruguay.

1992 *De nuestros espejos*. Esculturas de cerámica. Sala Vaz Ferreira, Biblioteca Nacional. Montevideo, Uruguay.

RECONOCIMIENTOS

2004 Seleccionada por Humanidad Foundation, London, como escultora representante oficial de Uruguay en la construcción del *Monument to Mankind* M2M project. Proyecto Charrúas (no ejecutado).

2001 Concurso Batuz de escultura cerámica. Seleccionada.

2000 Concurso *Something Special*. Seleccionada.

1998 *Forma y color en el Mercosur*. Premio a la creatividad.

1996 XI Salón de Artes Plásticas del Sindicato Médico del Uruguay (smu). Primer premio en escultura. Medalla de oro.

Las obras de Nora Kimelman se encuentran en museos de Uruguay: Museo del Gaucho y la Moneda, Museo Gurvich, Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes, y en colecciones privadas de diversos países: Argentina, Perú, Chile, Brasil, México, Estados Unidos, Suiza, España, Israel y Uruguay.

PUBLICACIONES (selección)

Brenner, Hedwig: *Jüdische Frauen in der bildenden Kunst IV (La mujer judía en el arte)*, Konstanz: Hartung-Gorre Verl, 2011.

Di Maggio, Nelson: *Artes visuales en Uruguay: diccionario crítico*, 2.ª ed., Montevideo, 2017.

Gomez Téliz, Gabriela: «Mensajes abstractos» (entrevista). *Revista Dossier* (Montevideo), jul. 2017.

Sanguinetti, Emma: «Maderas con sabor a historia», *Búsqueda* (Montevideo), 2004.

CATÁLOGOS

Ancestros y memoria. Catálogo de exposición en Museo Zorrilla, Montevideo, Uruguay. 2015.

Ludus. Catálogo de exposición en Fundación Unión, Montevideo, Uruguay, 2012.

Papel. Catálogo de exposición en Fundación Rómulo Raggio, Buenos Aires, Argentina, 2012.

Imagine. Catálogo de exposición en Centro Cultural de México, Montevideo, Uruguay, 2011.

Ancestros. Catálogo de exposición en Alianza Francesa de Montevideo, Uruguay. 2010.

Joya x Joya. Catálogo de exposición en Museo Nacional de Artes Visuales, Montevideo, Uruguay, 2008.

Multiple Visions Traveling Art Boxes from Mexico, Argentina and Uruguay. Catálogo de exposición. Merrill Lynch Arteamericas Fair. Miami, Estados Unidos, 2006.

El arte de ser un banco. Catálogo de exposición. Punta del Este, Maldonado, Uruguay, 2006.

Pilares. Catálogo de exposición en Alianza Francesa de Montevideo, Uruguay, 2005.

Feria de arte sofa (Sculpture Objects and Functional Art). Catálogo de exposición. Nueva York, Estados Unidos, 2005.

Pertenencias: formas de creer/crear. Catálogo de exposición. Centro Municipal de Exposiciones Subte y Museo de Arte Contemporáneo (MAC). Montevideo, Uruguay, 2004.

Nora Kimelman. Catálogo de exposición en Museo y Archivo Histórico Municipal Cabildo, Montevideo, Uruguay, 2004.

Enchantments, vibrations and myths. Catálogo de exposición. Uruguay Cultural Foundation for the Arts. Washington D. C., Estados Unidos, 2003.

Arte: 01. Publicación de la Asociación de Pintores y Escultores del Uruguay, 2001.

EN TV

El monitor plástico. Canal 5 TNU. Videoentrevista n.º 35 de Pincho Casanova, 2015.

EN LA WEB

Entrevista del periodista argentino Silvio Huberman en el programa *El bazar de las ideas*, en Demos Radio Visual (20/8/2018), Disponible en: <<https://www.youtube.com/watch?v=DDiZ0hHxx5I&feature=youtu.be>>.

Suplemento N.º 5 del Boletín del blog del artista plástico Héctor Ragni, ag. 2018.

www.arteu.com.uy/KimelmanN/bio.htm

www.portaltnu.com.uy/video.php?vid=899

www.mec.gub.uy/innovaportal/v/68360/56/mecweb/ancestros-y-memoria?contid

www.latinartmuseum.com/nora_kimelman.htm

https://issuu.com/museozorrilla/docs/catalogo_ancestros_2015_pdf_7b47362b10a180





44 x 15 x 17 cm
MEDIDAS VARIABLES

ACKNOWLEDGEMENT

I wish to give thanks:

*To Enrique Aguerre and the entire team of the Museo Nacional de Artes Visuales
for their generous support.*

To María Eugenia Grau for her invaluable support and care.

To all my teachers, especially Guillermo Fernández.

*To Eduardo, my partner, for all his patience during the years when I was preparing
this exhibition and his continuous collaboration.*

To Juliana Laporta for her wonderful support.

*To my two children and my four grandchildren: Luli, Bruno, Sofi and Julia,
who collaborated enthusiastically in the construction of paper boats.*

*To Octavio Podestá, Pali Lorente, María Minetti, Lilián Madfes,
Haroldo González, Lilián Lipschitz, Margaret Whyte, Joaquín Ragni and
Silvio Huberman for staying close all the time.*



Migratium is the title of Nora Kimelman's first solo exhibition at the Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV). It consists of a group of seventy sculptural pieces, mostly medium and small format, that make up a large installation that occupies almost the entirety of Room 4 of the museum. The visitor must travel a path that will face him with each of the pieces—all of equal importance as significant elements—, as well as texts inscribed on the wall, which work as a guide for the journey proposed by Kimelman.

Migratium focuses on the migratory movements and the inhuman conditions suffered by our peers around the planet. However, the subject does not fall into the trap of propaganda or the obvious reading, since the installation requires both a sensitive and a critical experience, without caving in to the news cycle. In this way, *Migratium* allows each sculpture, be it in its character as a found object, or a disused, resignified or constructed mechanism, to become an assembly—where textile art is integrated—, to reinforce clear concepts about our threatened or violated human condition.

Nora Kimelman did not work alone, and the result is enriched by the collaboration of María Eugenia Grau, responsible for the research and curatorial area of MNAV, who produced a text through meetings and conversations with the artist that became the backbone of the initial exhibition proposition.

From the perspective of art, *Migratium* points out a problem as current as painful, and it does so without complacency and without renouncing the poetics of the object and the materials used.

Enrique Aguerre

DIRECTOR OF THE MUSEO NACIONAL DE ARTES VISUALES



MIGRATIUM

AN ARTISTIC REFLECTION ABOUT MIGRATORY JOURNEYS

*Sing to me of the man, Muse, the man of many resources who wandered far and wide [...] Many the men whose cities he saw, whose ways he learned... **Homer (Odyssey, canto I)***

Nora Kimelman's current exhibition at the Museo Nacional de Artes Visuales develops around the issue of migration. The theme—with substantial repercussions in the current world, as it has had for millennia—is addressed insistently by the artist with approaches that focus on processes of personal and collective memory.

They arrive day after day risking their lives in means of transportation that, due to their lack of safety, can frustrate their intentions. Sometimes they travel enormous distances on foot; others, on trains, trucks or fragile boats. [...] Their future is uncertain; they are the passengers of uncertainty.²

The history of humanity is the millenarian repetition of population displacements, expulsions caused by invasions, conquests, economic needs, confrontations, persecutions; also, of exchanges or transformations between peoples. Individual motivations enrich the mix, the adventurous spirits that harbor departure impulses, the “traveler's spirit” (although this belongs in different category of the peripeteia that is told here). The long human history of pilgrimages has also arisen from—as it still is the case today to the point of scandal and stupor—the need to flee danger.

In addition to individual exhibitions such as the one that brings us together here, Kimelman has devised and produced artistic projects summoning creative collectives for propositions that reflect on and evocate common themes, articulated with individual techniques and poetics. This has given rise to exhibitions such as *Ancestros*³(Ancestors) and *Ancestros y memoria* (Ancestors and Memory),⁴ among others,⁵ which also included anthropologists and writers with multidisciplinary contributions. *Migratium* holds several conceptual threads in common with them.

1. Ulysses (Odysseus), the Homeric hero, harbored the sole ambition of returning to Ithaca, his kingdom, his home. However, he was a traveler for many years before arriving; the long journey transformed him.

2. Nora Kimelman, *Migratium*'s introductory text.

3. *Ancestros*. Idea and general coordination: Nora Kimelman; curator: Santiago Tavella. Alianza Francesa de Montevideo, 2010. Artists: Gladys Afamado, Doreen Bayley, Silvia Brewda, Silvia Dimant, Álvaro Gelabert, María Guerreiro, Eloísa Ibarra, Nora Kimelman, Raquel Lejtregger, Lilian Madfes, Sara Slipchinsky. With the collaboration and texts of anthropologists Anabella Loy and Daniel Vidart, and the writer and journalist Silvio Huberman.

4. *Ancestros y memoria*. Idea and general coordination: Nora Kimelman. Museo Zorrilla, Montevideo, Uruguay, 2015. Artists: Doreen Bayley, Olga

Bettas, Silvia Brewda, Silvia Dimant, Álvaro Gelabert, María Guerreiro, Gustavo Genta, Nora Kimelman, Lucía Kuschmir, Lilián Madfes, Silvia Robinson, Sara Slipchinsky and Elián Stolarsky.

5. An especially noteworthy example in connection with the creation and production of interactive projects among different disciplines is the exhibition *Joya x Joya* (Jewel by Jewel) (MNAV, 2008). Poets and jewelers created based on their individual interpretations of poetic works and jewelry pieces, which included the inspiration generated by the work of the other artist in a complementary and intertwined creation. Participants: Elena Caja, Alejandra del Castillo, Nora Kimelman, Lilian Lipschitz, Virginia Techera, Silvia Guerra, Claudia Magliano, Circe Maia, Mariella Nigro, Tatiana Oroño.



We can barely imagine the contradictory feelings of migrants: hopes, fears, urgencies, uncertainties. This reminds me of a statement by Argentine journalist and writer Silvio Huberman about migrations: “We are because they came”;⁶ it encourages us to observe the other side of it: *we are because they left*. The act of migrating takes place *between* the departure and the arrival. Between emigration and immigration there lives the *transit* of a double process. Therefore, the journey gives rise to aspects with deep repercussions whose temporal impacts outlive the trip itself.

The migratory phenomena since prehistorical times have generated continental settlements and, together with them, processes that are not exempt of social difficulties concerning acceptance and rejection, and sooner or later, they generate new displacements and amalgams of new cultures. Meanwhile, and in each space that receives newcomers, there have been, until the present, latent or manifest conflicts with the rights of previous settlers due to the vulnerability brought about by the population flow. They often include non-negotiable cultural patterns for the newcomers.

Towards the second half of the 19th century, Uruguay—a barely populated country open to settlement—became the recipient of migratory floods of Europeans, who, for the most part, arrived with desperate economic needs. The political situation in Europe, which would give rise to the world conflagrations of the 20th century, resulted in a new expulsion of populations escaping danger, violence or poverty. The moving opening sentence of José Batlle y Ordóñez’s speeches, “To all Uruguayans, wherever they come from”, summarizes both the tone of the times and the spirit of a republicanism willing to integrate the various origins, and which remained strong through time in our collective imagery: the idea of a country as a “promising place”. However, this same country that has been a receiver and integrator has also been a population expeller: immigration worked early on as a replacement for emigration. Due to fears and related needs, economic demands or political persecutions, Uruguayans also went through exiles and emigration.

Formal combinatory games: woods, assembly and textile art

The exhibition called *Migratium* was conceived by Nora Kimelman as an austere installation with a prevalence of white platforms arranged in a linear manner. The bases act as supports for most of the works on display, some 70 assembled sculptures including textile elements, both modalities that have prevailed throughout her artistic career. The group configures her personal symbolic representation of all migratory journeys.

Increasingly I began to be interested in woods with a history. I went through scrapyards, [...] demolition companies, [...] obtained wood from the port [maybe parts of old ships]. The finding is not only wood as a natural material, in the wild, but wood transformed by time.⁷

This reflective adherence to the memory load of the material is a projection of memories that pervade the exhibition propositions. It tells us about Kimelman’s appurtenance to one of the most notorious discursive themes of Uruguayan art since the mid-eighties, focused on memory as understood in *identity narratives*. For critic Gabriel Peluffo:

... It is a question whose answers and reflections become almost obsessive in the nineties. [...] Social memory as a victimized body, the reconstruction of a critical memory, personal identity as the recognition of broken memories, the reconfigu-



6. Huberman, Silvio: *Estamos porque vinieron*, in *Ancestros y memoria*. Catalog of the exhibition at Museo Zorrilla, Montevideo, Uruguay, 2015, p. 10.

7. Kimelman, Nora: “La áspera tibieza de las maderas”. Catalog of the exhibition. Museo y Archivo Histórico Municipal, Cabildo de Montevideo, Uruguay, 2004; p. 10.

ration of the borderlines between public and private memory, and even the ironic disqualification of collective memory as a legacy, a cultural parricide syndrome ...⁸

Wood as a fundamental element of her sculptural creations started getting populated by other found elements, preferably metals; fragments with ancient reminiscences of old machinery or some objects, like keys, which in this exhibition acquire special significance. Most of the pieces emulate boats, and set together, as a multitudinous march, become the dotted line of an imaginary map lacking precise geographic references.

A discourse of journeys

They cross borders, seas and oceans. From one side to the other of the world. They carry a trunk, a suitcase, the luggage allowed; for many, just what they had on. Each sculptural piece contains small *bundles* or *packages* made from cloth that the artist has assembled with a playful attitude: they seem to climb, huddle, collapse. They are slashed, thrown around, organized, and tied. They acquire almost human behaviors, they become anthropomorphized. Taken to large dimensions, they end up accumulating in one end of the room *as if it were the end of the trip*: they appear stained, disemboweled, exhausted; they may seem to represent those who arrive. These “textile packages” are shown alone in one end of the room, independently from the wooden sculptures, akin to the *end of the exhibition*, with no other support than the floor.⁹ Bundles or packages suggest the double condition of being luggage or a passenger. Textile inclusion in installations is frequent in Kimelman’s artistic career, because she has incurred in this type of techniques since the beginning of the eighties and manages to merge them with certainty in her assemblages. They constitute the soft, human material.

Those who emigrate carry a great weight. More than objects, it is an intangible legacy that will eventually amalgamate in the territory of arrival. This exchange process begins during the journey itself. They carry their languages, gestures, tastes, stories, sayings, phrases, songs—to get babies to sleep, to pray with the different names of god, to celebrate marriages, to offer litanies for the dead—, recipes, dances and games, needle points, embroidery, revolutionary ideas, political slogans, harvest parties, almanacs with different holidays, internationalism, universal justice, immeasurable injustices, illusions, sadness, nostalgia, amazement, uncertainties, memories.

Like most of the population of this country, Nora Kimelman is a descendant of migrants. With temporary distances and proximities, she observes the phenomenon of migration, considering the implications of the painful, dramatic and sometimes hopeful detachments. From this experience of transmutation of the journey and the encounter, the back-and-forth crossings sooner or later facilitate cultural miscegenation. Migrations mix even the most stubborn cultures that endeavor to stay equal to themselves.¹⁰

These departures and arrivals give rise to mutual learnings of transculturation, acceptances and rejections, linguistic, spiritual, ideological transformation, and all kinds of customs, though not without reservations and conflicts. Many of the customs are sustained against oblivion in parsimonious rituals that memorialize origins; just as many others lose their genesis, and their borders, becoming constituent cultural parts without an inventory. Kimelman’s exhibition skirts these crossroads, pointing to the journey of the traveler, that subject in the seemingly waiting and suspension space that mediates between leaving and arriving. She knows she is herself a hereditary part of millenarian journeys.

Maria Eugenia Grau

8. Peluffo Linari, Gabriel: *Estrategias de la memoria en el arte uruguayo de los noventa. Políticas de la diferencia*. Arte latinoamericano fin de siglo. [Catalog of the collective exhibition]. Recife (Brazil), 2001, p. 604.

9. In the analysis and description of assemblages and textile art in the work of the artist stands out the text by Alfredo Torres in the catalog of the exhibition *Nora Kimelman: Pilares*, Alianza Francesa de Montevideo, 2005. (Curator: Enrique Badaró Nadal)

10. Laplantine Françoise, and Alexis Nouss: *Mestizajes: de Arcimboldo a zombi*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2007, pp. 475-482.



66 x 22 x 22 cm
MEDIDAS VARIABLES



66 x 50 x 24 cm
MEDIDAS VARIABLES

Nora Kimelman

EDUCATION AND TEACHING EXPERIENCE

She starts her artistic training in 1981 with Félix Bernasconi, Alicia Pascale (tapestry), Osvaldo Paz, Clever Lara, Nelson Ramos, Guillermo Fernández and Gerardo Acuña.

- 1982-1983 Training in free artistic expression for children at the Centro de Investigación y Experimentación Pedagógica (CIEP), with teacher María Mercedes Antelo.
- 1985 Participates in the seminar Jornadas Latinoamericanas de Educación por el Arte, School of Architecture. Montevideo, Uruguay.
- 1983-1986 Works as a teacher in her workshop for free artistic expression for children called Taller La Flor. Montevideo, Uruguay.
- 1992 Receives her degree in Visual Arts from the Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes (IENBA) of the Universidad de la República. Teachers: Javier Alonso, Ernesto Arostegui and Anheló Hernández.

Takes Continuous Education courses for IENBA graduates and sculpture techniques with Silvestre Peciar.

Ceramic training: Taller del Carrito, Fernández Chiti, Julio Roldán and Carlos Barrientos.

- 1997 Welding course at AGA. Montevideo, Uruguay.
- 2001 Carpentry course at Don Bosco. Montevideo, Uruguay.
- 2000-2001 Teaches sculpture classes in her children's artistic expression workshop called La Flor. Montevideo, Uruguay.
- 2005-2007 Studies jewelry with Gastón Zina. Montevideo, Uruguay.
- 2013-2015 Participates in Sismo, International Program for Artists in Uruguay directed by Argentinean curator Daniel Fischer. Montevideo, Uruguay.
- 2015 Workshop about curatorship led by Spanish curator Rafael Doctor at Espacio de Arte Contemporáneo (EAC) and in the Centro Cultural de España (CCÆ), Montevideo, Uruguay.

Theoretical-practical workshop by Lucía Pittaluga: *Panóptico, espacio de intención*. Espacio de Arte Contemporáneo (EAC), Montevideo, Uruguay.

Supplements theoretical training with Alfredo Torres, Blanca Traversoni, Daniel Fischer and Alberto Lastreto.

Makes cultural and archeological trips. Visits art biennials in Brazil and Venice.

SOLO EXHIBITIONS (selection)

- 2018 *Migratium*. Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV), Montevideo, Uruguay. • *Des-Atando*. Installation. Espacio de Arte Innova; Punta del Este, Maldonado, Uruguay.
- 2011 *Abueli*. Collages. World Trade Center; Montevideo, Uruguay.
- 2010 *Pinturas recientes*. La Lupa Libros, Montevideo, Uruguay.
- 2007 *Nuevo camino escultórico en la joyería*. Galería de Arte y Diseño Astuce, Buenos Aires, Argentina. • *New ways*. Sculptures and jewels. General Consulate of Uruguay; New York, USA.
- 2005 *Dos tradiciones, dos símbolos*. Espacio de Arte Meridiano, Montevideo, Uruguay. • *Pilares*. Installation. Alianza Francesa de Montevideo, Uruguay.
- 2004 *Formas lúdicas*. Sculpture assemblies. La Lupa Libros, Montevideo, Uruguay. • *Nora Kimelman*. Museo y Archivo Histórico Municipal Cabildo, Montevideo, Uruguay.
- 2001 *Misterios del mar*. Asociación de pintores y escultores del Uruguay (APEU), Montevideo, Uruguay.
- 1999 *Maderas policromadas*. Libertad Libros-Espacio de Arte, Montevideo, Uruguay.
- 1998 *Esculturas recientes*. Museo del Gaucho y la Moneda, Montevideo, Uruguay.
- 1997 Exhibition for the inauguration of her studio. Montevideo, Uruguay.

COLLECTIVE EXHIBITIONS (selection)

- 2015 *Ancestros y memoria*. Interdisciplinary River Plate project created and produced by the artist. Museo Zorrilla, Montevideo, Uruguay.
- 2013 *Travesías textiles*. Internacional Textile Fair World Textile Art (WTA). Casa de la Cultura de Maldonado, Uruguay. • *Mujeres con fibra*. Intendencia de Montevideo (IM). Curatorial project by Alicia Haber. Montevideo, Uruguay.
- 2012 *Mujeres vistas por mujeres*. Museo Gurvich, Montevideo, Uruguay. • *International Plain Notebook Project*. Beit Ha'ir Tel Aviv Museum, Tel Aviv, Israel. • *Ludus*. Collective interdisciplinary project created and managed by the artist. Fundación Unión, Montevideo, Uruguay. • *Papel*. Installation. Fundación Rómulo Raggio, Buenos Aires, Argentina. • *Traveling boxes*. DUAC (Difusión Uruguaya de Arte Contemporáneo) project. Project of curator Graciela Kartofel, Queens College, New York, USA. Espace Wallonie de Tournai, Belgium; Abbaye de Neumünster, Luxemburg; LAKMA Latin Art Museum, Amersfoort, Holland.
- 2011 *Memorias y memorias: iconos del Bicentenario*. Curatorial project by Alfredo Torres. Museo Blanes, Montevideo, Uruguay. • *Imagine*. Interdisciplinary project created and managed by the artist. Espacio Cultural de México, Montevideo, Uruguay. • *Arte al pasar*. Interdisciplinary project created and managed by the artist. World Trade Center, Montevideo, Uruguay. • *Traveling boxes*. Luxemburg Abbey, Luxemburg; LAKMA Latin Art Museum, Amersfoort, Holland; Espaces Wallonie in Brussels, Liege, Nivelles and Tournai, Belgium.
- 2010 *Ancestros*. Interdisciplinary project created and managed by the artist. Alianza Francesa de Montevideo; Bastión del Carmen, Colonia del Sacramento; Casa de la Cultura de Maldonado, Uruguay. • *Etnia VI*. Latin American Art Fair. Brussels, Belgium. • Museo de Arte Americano de Maldonado, Uruguay. • *Correos*. Project by artist Belén Franco. Antechamber of the Biblioteca del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, Spain.
- 2008 *Joya x Joya*. Exhibition of artistic jewelry and poetry. Five artists and five poets. Project created and managed by the artist. Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV), Montevideo, Uruguay. • Centro Cultural Marte-Arte Contemporáneo, Montevideo, Uruguay. • Galería de Arte Frau María, Montevideo, Uruguay.
- 2007 *Beauty in Art 21 St. Century Interpretations*. San Antonio Public Library, San Antonio, Texas, USA. • *Noche de los Museos*. Artistic jewelry exhibition. Museo Gurvich, Montevideo, Uruguay. • *Multiple visions traveling art boxes from Mexico, Argentina and Uruguay*. Uruguayan Consulate in New York, USA. • *Photography and objects*. Ruiz-Healy Art, San Antonio, Texas, USA. • *Un león para Jerusalem*. Discount Bank and Parva Domus, Montevideo. Uruguay. • *Artistas por el Maciel*. Intervention of an object to raise funds for Hospital Maciel; Montevideo, Uruguay. • Centro Cultural Marte-Arte Contemporáneo, Montevideo, Uruguay. • *Sabores y lenguas*. Intervention of an object: ceramic plate. Food Culture Museum. Itinerant Project. Centro Cultural de España en Montevideo, Uruguay. • *Multiple visions traveling art boxes from Mexico, Argentina and Uruguay*. Merryl Lynch Arteamericas Fair, Miami; Cultural Foundation for the Arts, Uruguayan Embassy, Washington D.C.; University of Fairfield, Connecticut, USA. • *IV Festival Internacional de Cine Judío*. Liga de Fomento de Punta del Este, Maldonado, Uruguay.
- 2006 *Kunst Antiek*. Erasmus University, Rotterdam, Holland. • *Art Fair Exota*. Rotterdam, Holland. • *Multiple visions traveling art boxes from Uruguay*. Centro Cultural Casa Principal, Ciudad de México; Centro Cultural Casa Principal, Veracruz; Casa de la Cultura de Morelia, Michoacán; Museo Diego Rivera, Guanajuato. • *Holland Art Fair Malieveld*. The Hague, Holland. • *Art Fair Den Bosch*. Brabanthallen, Bolduque, Holland. • *Arte de ser un banco*. Urban intervention. Punta del Este, Maldonado, Uruguay. • *Homenaje al maestro Nelson Ramos*. Galería del Paseo, Montevideo. Uruguay. • *Gala de Arte para la Catedral*. Catedral de Maldonado fund-raiser. Punta del Este, Maldonado, Uruguay.

2005 *Feria de arte sofa (Sculpture Objects and Functional Art)*. New York, USA. • Espacio Cultural Machango. San Carlos, Maldonado, Uruguay. • 25 artistas para 25 años Aladi (Asociación Latinoamericana de Integración). Montevideo, Uruguay. • *Cajas viajeras, cajas del Uruguay*. Molino de Pérez. Asociación de Pintores y Escultores del Uruguay (APEU), Montevideo, Uruguay. • *Ocho y uno. Artana Latin American Fine Art*. The Hague, Holland. (Curator: Graciela Kartofel)

2004 *Gran circo criollo*. Centro Cultural MEC, Ministry of Education and Culture, Montevideo, Uruguay. • *Obra de pequeño formato*. Galería El Pie del Pez. Montevideo, Uruguay. • *La lengua de Cervantes*. Espacio de Arte. Washington D.C., USA. • Jewish Cultural Center of North Virginia. Virginia, USA. • *Esculturas*. Uruguay Cultural Foundation for the Arts. Washington D.C., USA. • *Pertenencias: formas de creer/crear*. Centro Municipal de Exposiciones Subte and Museo de Arte Contemporáneo (MAC). Montevideo, Uruguay. (Curator: Alicia Haber) • *Esculturas de gran formato*. Casa de Arte y Diseño. Montevideo, Uruguay. • *Dibujos*. District of Columbia Public Library. Washington D.C., USA. • Fundación Museo de Arte Americano. Maldonado, Uruguay.

2003 *Enchantments, vibrations and myths*. Sculptures and drawings. Uruguay Cultural Foundation for the Arts. Washington D.C., USA. • *Interactuando con la memoria*. World Trade Center. Montevideo, Uruguay. • *Esculturas*. Galería el Pie del Pez. Montevideo, Uruguay. • *Esculturas*. Parque de la Percepción. Las Cumbres, Punta del Este, Maldonado, Uruguay. • *Homenaje a Octavio Podestá*. Ciudad Vieja sculpture park; Montevideo, Uruguay.

2002 *Esculturas y dibujos recientes*. Uruguay Cultural Foundation for the Arts. Washington D.C, USA. • *Arte por correo*. Intervention of paper maps. Municipalidad de la ciudad de La Plata, Argentina. • *Esculturas*. Casa de la Cultura de Paysandú-Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes, Uruguay.

2001 *Oración a América*. Centro Cultural de la Costa de Vicente López. Buenos Aires, Argentina. • *Premio Batuz de escultura cerámica*. Selected artists. Sala Vaz Ferreira, Biblioteca Nacional. Ministry of Education and Culture, Montevideo, Uruguay. • *20 artistas contemporáneos*. Galería El Pie del Pez. Montevideo, Uruguay.

2000 *Arte en huevos de ñandú*. Cuartel de Dragones (Maldonado); Alianza Cultural Uruguay-USA (Montevideo); Museo de San José, Uruguay. • *Something Special* competition. Selected artists. Asociación de Pintores y Escultores del Uruguay (APEU); Montevideo, Uruguay.

1999 Annex of the Palacio Legislativo, Montevideo, Uruguay. • *Escultores en el Ministerio de Industria y Energía*. Ministry of Industry and Energy; Montevideo, Uruguay. • *Galería de Arte Tempo*. Ceramic sculptures. Montevideo, Uruguay.

1998 *Cometas*. Ministry of Education and Culture. Montevideo, Uruguay. • *Forma y color en el Mercosur*. Sculptures. Patio del Cambalache de Maldonado, Uruguay. • *Centenario de la Cámara de Industrias*. Tribute of Uruguayan artists. Montevideo, Uruguay. • *Esculturas*. Ministry of Industry and Energy, Montevideo, Uruguay. • *Ensamblajes de madera*. Museo Mazzoni. Maldonado, Uruguay. • *Esculturas de cerámica*. Exhibition shared with artist Eva Olivetti. Nueva Congregación Israelita (NCI), Montevideo, Uruguay.

1997 *Por una cabeza*. Fund raiser for Centro de Rehabilitación Casa de Gardel. Christie's; Montevideo, Uruguay. • Exhibition for the inauguration of her workshop. Sculptures. Montevideo, Uruguay.

1996 *Tres pintores y tres escultores*. Galería de Arte Tempo. Montevideo. Uruguay. • *XI Salón de Artes Plásticas del Sindicato Médico del Uruguay (SMU)*. Awarded artists. Montevideo, Uruguay.

1992 *De nuestros espejos*. Ceramic sculptures. Sala Vaz Ferreira, Biblioteca Nacional. Montevideo, Uruguay.

RECOGNITIONS

2004 Selected by Humanidad Foundation, London, as official representative sculptor of Uruguay for the construction of the *Monument to Mankind* M2M project. *Charrúas* Project (not executed).

2001 Batuz Competition of ceramic sculpture Selected.

2000 *Something Special* Competition. Selected.

1998 *Forma y color en el Mercosur*. Creativity award.

1996 XI Salón de Artes Plásticas of the Sindicato Médico del Uruguay (SMU). First prize in sculpture. Gold medal.

Nora Kimelman's artworks can be found in museums in Uruguay: Museo del Gaucho y la Moneda, Museo Gurvich, Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes, and in private collections in several countries: Argentina, Perú, Chile, Brazil, México, USA, Switzerland, Spain, Israel and Uruguay.

PUBLICATIONS (selection)

Brenner, Hedwig: *Jüdische Frauen in der bildenden Kunst* IV (*La mujer judía en el arte*), Konstanz: Hartung-Gorre Verlag, 2011.

Di Maggio, Nelson: *Artes visuales en Uruguay: diccionario crítico*, 2.ª ed., Montevideo, 2017.

Gomez Téliz, Gabriela: *Mensajes abstractos* (interview). *Revista Dossier* (Montevideo), jul. 2017.

Sanguinetti, Emma: *Maderas con sabor a historia, Búsqueda* (Montevideo), 2004.

CATALOGS

Ancestros y memoria. Catalog of the exhibition at Museo Zorrilla, Montevideo, Uruguay. 2015. • *Ludus*. Catalog of the exhibition at Fundación Unión, Montevideo, Uruguay, 2012. • *Papel*. Catalog of the exhibition at Fundación Rómulo Raggio, Buenos Aires, Argentina, 2012. • *Imagine*. Catalog of the exhibition at Centro Cultural de México, Montevideo, Uruguay, 2011. • *Ancestros*. Catalog of the exhibition at Alianza Francesa de Montevideo, Uruguay. 2010. • *Joya x Joya*. Catalog of the exhibition at Museo Nacional de Artes Visuales, Montevideo, Uruguay, 2008. • *Multiple Visions Traveling Art Boxes from Mexico, Argentina and Uruguay*. Catalog of the exhibition at Merrill Lynch Arteamericas Fair. Miami, USA, 2006. • *El arte de ser un banco*. Exhibition catalog. Punta del Este, Maldonado, Uruguay, 2006. • *Pilares*. Catalog of the exhibition at Alianza Francesa de Montevideo, Uruguay, 2005. • *Feria de arte sofa (Sculpture Objects and Functional Art)*. Exhibition catalog. New York, USA, 2005. • *Pertenencias: formas de creer/crear*. Exhibition catalog. Centro Municipal de Exposiciones Subte and Museo de Arte Contemporáneo (MAC). Montevideo, Uruguay, 2004. • *Nora Kimelman*. Catalog of the exhibition at Museo y Archivo Histórico Municipal Cabildo, Montevideo, Uruguay, 2004. • *Enchantments, vibrations and myths*. Exhibition catalog. Uruguay Cultural Foundation for the Arts. Washington D.C., USA, 2003. • *Arte: 01*. Publication of the Asociación de Pintores y Escultores del Uruguay, 2001.

ON TV

El monitor plástico. Canal 5 TNU.Video interview No. 35 by Pincho Casanova, 2015.

ON THE WEB

Interview by Argentinean journalist Silvio Huberman in the program *El bazar de las ideas*, on Demos Radio Visual (20/8/2018), available at: <<https://www.youtube.com/watch?v=DDiZ0hHxx5I&feature=youtu.be>>.

Supplement N.º 5 of the blog of visual artist Héctor Ragni, ag. 2018.

www.arteyu.com.uy/KimelmanN/bio.htm

www.portaltnu.com.uy/video.php?vid=899

www.mec.gub.uy/innovaportal/v/68360/56/mecweb/ancestros-y-memoria?contid

www.latinartmuseum.com/nora_kimelman.htm

https://issuu.com/museozorrilla/docs/catalogo_ancestros_2015_pdf_7b47362b10a180



22 x 22 x 7 cm
MEDIDAS VARIABLES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

MINISTRA

María Julia Muñoz

SUBSECRETARIA

Edith Moraes

DIRECTORA GENERAL DE SECRETARÍA

Ana Gabriela González Gargano

DIRECTOR NACIONAL DE CULTURA

Sergio Mautone

DIRECTORA DE PROGRAMAS CULTURALES

Begoña Ojeda

MUSEO NACIONAL DE ARTES VISUALES

DIRECTOR

Enrique Aguerre

SECRETARÍA

Juan Baltayan y Cristina Marrero

EDUCATIVA

Fabricio Guaragna y Rosana Rey

INVESTIGACIÓN Y CURADURÍA

María Eugenia Grau

CONSERVACIÓN

Eduardo Muñoz,
Nelson Pino

REGISTRO

Osvaldo Gandoy y Zully Lara

GRÁFICA

Álvaro Cabrera

INFORMÁTICA Y WEB

Eduardo Ricobaldi

COMUNICACIÓN

Jimena Schroeder

BIBLIOTECA

Virginia Lucas

INTENDENCIA

Julio Maurente y Sergio Porro

VIGILANCIA

Héctor Carol

NORA KIMELMAN

TEXTOS

Enrique Aguerre
María Eugenia Grau
Nora Kimelman

FOTOGRAFÍA

Pablo Bielli

DISEÑO DE CATÁLOGO

Bettina Díaz

CORRECCIÓN

Graciela Álvez

TRADUCCIÓN AL INGLÉS

Adriana Buturcira

MONTAJE

Nicolás Infanzón

IMPRESIÓN

DEPÓSITO LEGAL

ISBN

978-9974-36-371-7

Exposición "Migratium Nora Kimelman" en el Museo Nacional de Artes Visuales 30 de agosto, 2018 Montevideo, Uruguay.

ISBN: 978-9974-36-371-7



9 789974 363717



mec
Ministerio de Educación y Cultura

Dirección Nacional de
Cultura

mnav
Museo Nacional
de Artes Visuales

